



WIKIMANIA
STOCKHOLM



Interwiki Women Collaboration

a cross-wiki global campaign

Camelia Boban (*WikiDonne User Group*) & Arminé Aghayan (*Wikimedia Armenia*)

Wikimania 2019, Stockholm



Birth

The collaboration was established during Wikimania 2017, Montreal.



user:Camelia.boban

user:Armineaghayan

user:Jaluj



A stylized illustration of a pink bull's head in profile, facing right. The bull has white horns and a white patch on its forehead. It is surrounded by green, leafy branches that frame the head. The background is white.

Italy - Armenia - Argentina










WIKIMANIA
STOCKHOLM

We created lists of the most notable women, whose biographies appeared in one language but not in others, to translate them.



WIKIMANIA
STOCKHOLM

13	it:Grazia Deledda	hy:Գրացիա Դելեդա	es:Grazia Deledda	ar:غراسيا ديليدا	fr:Grazia Deledda		Q7728
14	it:Emma Bonino	hy:Էմմա Բոնինո	es:Emma Bonino	ar:إيما بونينو	fr:Emma Bonino		Q50002
15	it:Ilaria Alpi	hy:Իլարիա Ալպի	es:Ilaria Alpi	ar:إلاريا ألي	fr:Ilaria Alpi		Q514505
16	it:Franca Rame	hy:Ֆրանկա Ռամե	es:Franca Rame	ar:Franca Rame	fr:Franca Rame		Q444509
17	it:Mina (cantante)	hy:Մինա (երգչուհի)	es:Mina Mazzini	ar:مينا معنية	fr:Mina (chanteuse)		Q231156
18	it:Oriana Fallaci	hy:Օրիանա Ֆալլաչի	es:Oriana Fallaci	ar:أوريانا فالانتي	fr:Oriana Fallaci		Q153700
19	it:Matilde Serao	hy:Մաթիլդա Սերաո	es:Matilde Serao	ar:ماتيلدي سيراو	fr:Matilde Serao		Q384594
20	it:Ilda Boccassini	hy:Իլդա Բոկասինի	es:Ilda Boccassini	ar:Ilda Boccassini	fr:Ilda Boccassini		Q165834



Two rounds

First round was on 2017, after Wikimania Montreal, when we decided to start an international collaboration which would help to fill the gender gap we have in all Wikipedias.

Second round, on Wikimania Cape Town 2018, we decided to welcome new countries to join the collaboration. Our goal was to translate articles about women from each country to other languages.

Gender by Languages

	Total	Female	Female (%)
Italian	378474	58739	15.52
Armenian	39976	7850	19.64
Arabic	407949	62177	15.24
French	572803	101741	17.76



Interwiki Women 2

#InterwikiWomen2

August 15-31, 2018



14 days edit-a-thon

Collaboration enlargement, new chapters
and user groups join us after Wikimania 2018

Organizers/Coordinators

[Camelia Boban](#) (Camelia.boban) Italy
[Armine Aghayan](#) (Armineaghayan) Armenia
[Andrea Patricia Kleiman](#) (Jaluj) Argentina
[Walaa Abdel Manaem](#) (Egypt)
[Reem Al-Kashif](#) (Egypt)
[Georges Fodouop](#) (Cameroon)
[Natasha Rault](#) (Switzerland)



**We want to narrow
women and the gender
gap content in different
languages of Wikimedia
projects**



WIKIMANIA
STOCKHOLM

Same project, different languages

- Italian
- Armenian
- Spanish
- Arabic
- French

There are women who are well known in their own countries but they did not have an article outside their own language



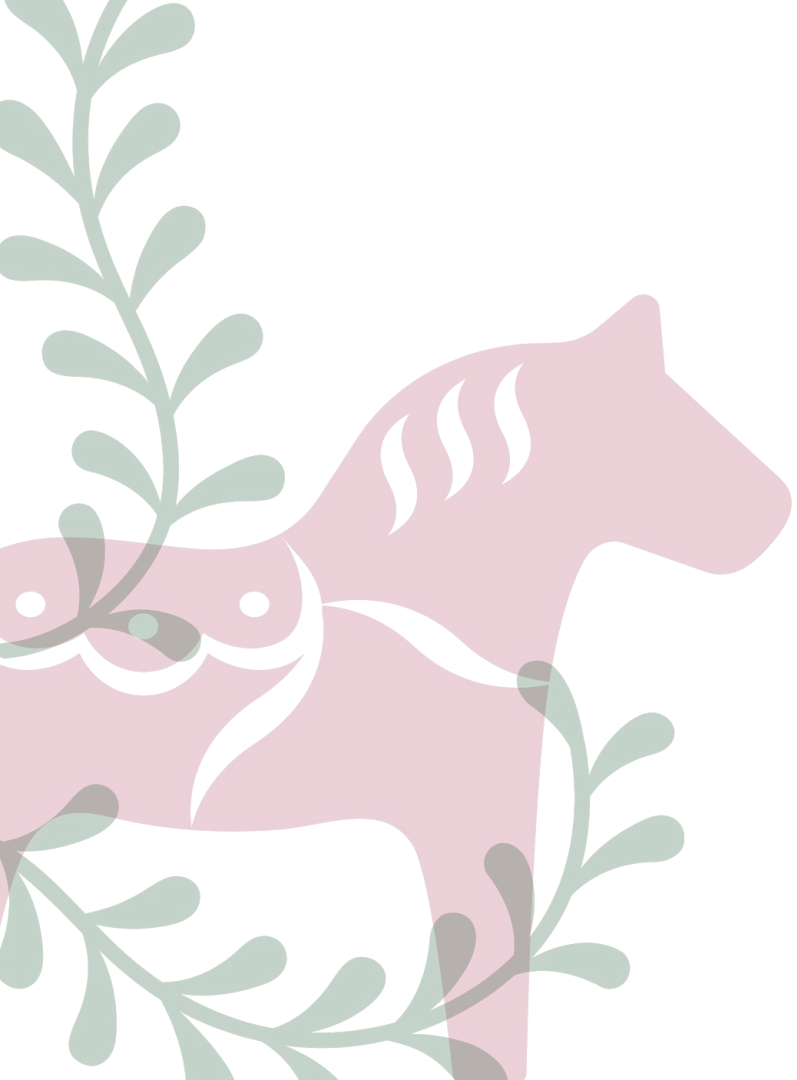
WIKIMANIA
STOCKHOLM



**We decided to reduce this gap
and translate very
representative women into
other languages**



WIKIMANIA
STOCKHOLM



2017



WIKIMANIA
STOCKHOLM



WIKIPEDIA
L'enciclopedia libera

- Pagina principale
- Ultime modifiche
- Una voce a caso
- Nelle vicinanze
- Vetrina
- Voci di Qualità
- Aiuto
- Sportello informazioni
- Registri
- Pagine da cancellare
- Pagine nuove
- Immagini da cancellare
- Utenze nuove
- Richieste agli amministratori
- Sandbox
- Strumenti admin
- Stub
- Utenti problematici
- Vandalismi in corso
- Verifica requisiti di voto
- Contributi nuovi utenti
- Comunità
- Portale Comunità
- Bar
- Il Wikipediano
- Fai una donazione
- Contatti
- Strumenti
- Puntano qui
- Modifiche correlate
- Carica un file
- Carica su Commons
- Pagine speciali
- Link permanente
- Informazioni pagina
- Elemento Wikidata

Progetto **Discussione**

Leggi **Modifica wikitesto** Cronologia **Altro**

Progetto:WikiDonne/Eventi/Collaborazioni/Interwiki Women/1


< Progetto:WikiDonne | [Eventi](#) | [Collaborazioni](#) | [Interwiki Women](#)
Wikidata: [Progetto:WikiDonne/Eventi/Collaborazioni/Interwiki Women/1](#) (Q55800122), *prima collaborazione internazionale in itwiki, hywiki e eswiki*
Alias: Nessuno

Prossimi eventi

- Home
- mar-set 2019: [Tipografe dal Cinquecento al Settecento \(Genova\)](#) | [17 set 2019: womEncourage 2019 \(Roma\)](#) | [20-22 set 2019: Bauhaus Women \(Weimar\)](#)
- 5 ott 2019: [Wiki Loves Fashion \(Firenze\)](#) | [7 nov 2019: Gender gap in science 2019 \(Trieste\)](#)
- dal 1 ago 2017: [1day4woman](#) | dal 16 ago 2017: [sfida #100wikidays](#) | dal 19 ago 2017: [Interwiki Women](#) | dall'1 set 2017: [Campionesse olimpiche e parac Olimpiche](#)
- sottoprogetto [Donne in STEM](#) | sottoprogetto [Donne nell'Islam](#) | sottoprogetto [Donne del Mediterraneo](#) | sottoprogetto [Donne e Shoah](#)
- [Le Imprescindibili](#) | [WikiDonne Mapping Days](#) | [WikiCafé](#)

Eventi passati


Inizio 19 agosto 2017



Benvenuti nel progetto collaborativo INTERWIKI WOMEN

N°1	Paese	Voci mancanti	Voci scritte	Voci ampliate	Totale voci
1		Voci mancanti Armenia · Lista Aminé			
2		Voci mancanti Italia			
3		Voci mancanti Argentina			
Totale					

WikiDonne



Ciao e benvenuti nel wikiprogetto WikiDonne (WDG)
il cui obiettivo è quello di trasformare i link rossi in quelli blu. L'obiettivo del nostro progetto sono le biografie di donne, le loro opere e le tematiche che le riguardano. Lo sapevate che secondo WHGI solo 14,4% delle biografie in italiano su Wikipedia sono di donne? Non è impressionante? Il divario di genere è una forma di pregiudizio sistemico, ed è in questa direzione che va il nostro lavoro. Vi invitiamo a partecipare in qualsiasi momento e in qualsiasi modo vi è comodo. Le wikidonne vi danno calorosamente il benvenuto!

[Meta](#) · [Commons](#) · [Wikidata](#)





ՎԻՔԻՊԵԴԻԱ

- գլխավոր էջ
- Կատեգորիաներ
- Օրացույց
- Պատահական էջ
- Նոր էջեր
- Ընթացիկ իրադարձություններ

- Մասնակցել
- Էությունը
- Խորհրդարան
- Վեբին փոփոխություններ
- Օգնություն
- Նվիրատերեր

- Գործիքներ
- Այստեղ հղվող էջերը
- Կապված փոփոխություններ
- Բեռնել նիշք
- Սպասարկող էջեր
- Մշտական հոդում
- Էջի վիճակագրություն
- Վիքիտվյալների տարր

- Տպել/արտահանել
- Ստեղծել գիրք
- Ներքեմեն որպես PDF
- Տպելու տարբերակ

- Այլ լեզուներով
- Español
- Italiano
- Փոխել հոդումները

Նախագծի էջ

Զննարկում

Կարդալ

Խմբագրել կոդը

Դիտել պատմությունը

Ավելին

Որոնել Վիքիպեդիա կայքում

[փակել]

Վիքիպեդիա:Interwiki Women

Վիքիպեդիայից՝ ազատ հանրագիտարանից

←Նախկին համագործակցության ամսվա էջը

Interwiki Women

անիայտ→

Interwiki Women

հոկտեմբերի 15, 2017 - հոկտեմբերի 31, 2017

Ողջույն, այս էջում ներկայացված է Interwiki Women նախագծի հիմնական սկզբունքները և նպատակները, ինչպես նաև հակիրճ տեղեկատվություն նախագծի մասին:

Interwiki Women-ը կարճաժամկետ միջազգային համագործակցության նախագիծ է, որի նպատակը Վիքիպեդիայում կանանց վերաբերվող հոդվածների ստեղծումն է: Եշված ժամանակահատվածում հայերեն Վիքիպեդիայում ստեղծվելու են հոդվածներ արգենտինացի և իտալացի, իսկ իսպաներեն և իտալերեն վիքիպեդիաներում՝ հայ կանանց մասին: Նախագիծը կրելու է շարունակական բնույթ և հետագայում ավելանալու են նոր երկրներ:

Կարևոր է՝ Հայկական ցանկերը տե՛ս [այստեղ](#)

Մասնակիցներ

- user:Armineaghayan
- user:Camelia.boban
- user:Jaluj

Օժանդակ նյութեր

Համագործակցության շրջանակներում ստեղծված հոդվածների քննարկման էջում տեղադրել այս կարգապարզ՝ `{{Interwiki Women/հոդված}}`: Արդյունքում էջում կերևա հետևյալը՝



«Interwiki Women» հոդվածը կամ նրա բաժնի որոշակի հատվածը ստեղծվել է «Interwiki Women» նախագծի շրջանակներում:



Մրցույթի մանրամասներ



Ցանկեր



Մասնակիցներ



Օգնություն



WIKIMANIA
STOCKHOLM



Wikiproyecto:Mujeres latinoamericanas/Interwiki Women Collaboration

39 revisiones desde 2017-09-30 (+334 días), 1 editor, 6 visitas (30 días), creado por: Jalu (51 096) · Ver las estadísticas completas de la página

- Inter WikiWomen Collaboration^{en}
- it:Progetto:WikiDonne/Eventi/Collaborazioni/Interwiki Women

Nº1	Nacionalidad	Lista de artículos	Artículos creados en armenio	Artículos creados en italiano	Artículos creados en castellano
1	 🇸🇪	Mujeres armenias	Mujeres argentinas en armenio		
2	 🇮🇹	Mujeres italianas		Lista amplia de italianas	
3	 🇦🇷	Mujeres latinoamericanas			
4	Total				



Arminé, Jalu y Camelia

Coordinadoras [editar código]

1. Camelia 🇮🇹
2. Arminé 🇸🇪
3. Jalu 🇦🇷

Categoría (+*): Wikiproyecto:Mujeres (-) (±) (↓) (↑) | (+)

Results

- 29 Participants
- 74 New articles
- 4 Improved articles
- 3 Languages (IT, HY, ES)
- 3 Countries
- 3 Coordinators

2017



2018



**WIKIMANIA
STOCKHOLM**



WIKIPEDIA
L'enciclopedia libera

- Pagina principale
- Ultime modifiche
- Una voce a caso
- Nelle vicinanze
- Vetrina
- Voci di Qualità
- Aiuto
- Sportello informazioni
- Registri
- Pagina da cancellare
- Pagine nuove
- Immagini da cancellare
- Utenze nuove
- Richieste agli amministratori
- Sandbox
- Strumenti admin
- Stub
- Utenti problematici
- Vandalismi in corso
- Verifica requisiti di voto
- Contributi nuovi utenti

- Comunità
- Portale Comunità
- Bar
- Il Wikipediano
- Fai una donazione
- Contatti

- Strumenti
- Puntano qui
- Modifiche correlate
- Carica un file
- Carica su Commons
- Pagine speciali
- Link permanente
- Informazioni pagina
- Elemento Wikidata

Progetto **Discussione**

Leggi **Modifica wikitesto** Cronologia **Altro**

Progetto:WikiDonne/Eventi/Collaborazioni/Interwiki Women/2

< [Progetto:WikiDonne](#) | [Eventi](#) | [Collaborazioni](#) | [Interwiki Women](#)
Wikidata: [Progetto:WikiDonne/Eventi/Collaborazioni/Interwiki Women/2](#) (Q55800106), *seconda collaborazione internazionale in itwiki, hywiki e eswiki*
Alias: Nessuno

Prossimi eventi

Home

mar-set 2019: Tipografie dal Cinquecento al Settecento (Genova) | **17 set 2019**: womENCourage 2019 (Roma) | **20-22 set 2019**: Bauhaus Women (Weimar)

5 ott 2019: Wiki Loves Fashion (Firenze) | **7 nov 2019**: Gender gap in science 2019 (Trieste)

dal 1 ago 2017: 1daytwoman | dal 16 ago 2017: sfida #100wikidays | dal 19 ago 2017: Interwiki Women | dall'1 set 2017: Campionesse olimpiche e paraolimpiche

sottoprogetto Donne in STEM | **sottoprogetto** Donne nell'Islam | **sottoprogetto** Donne del Mediterraneo | **sottoprogetto** Donne e Shoah

Le Imprescindibili | [WikiDonne Mapping Days](#) | [WikiCaffè](#)

Eventi passati

Dal 15 al 31 agosto 2018



Benvenuti nel progetto collaborativo INTERWIKI WOMEN

N°1	Paese	Voci mancanti	Voci scritte	Voci ampliate	Totale voci
1		Voci mancanti Armenia · Lista Armine	9		
2		Voci mancanti Italia	0		
3		Voci mancanti Argentina	1		
4		Voci mancanti Egitto	1		
5		Voci mancanti Camerun	2		
Totale			13		

WikiDonne



Ciao e benvenuti nel wikiprogetto WikiDonne (WDG)

Il cui obiettivo è quello di trasformare i link rossi in quelli blu. L'obiettivo del nostro progetto sono le biografie di donne, le loro opere e le tematiche che le riguardano. Lo sapevate che secondo WHGI solo 15% delle biografie in italiano su Wikipedia sono di donne? Non è impressionante? Il divario di genere è una forma di pregiudizio sistemico, ed è in questa direzione che va il nostro lavoro. Vi invitiamo a partecipare in qualsiasi momento e in qualsiasi modo vi è comodo. Le wikidonne vi danno calorosamente il benvenuto!

[Meta](#) · [Commons](#) · [Wikidata](#)





ՎԻՔԻՊԵԴԻԱ

- գլխավոր էջ
- Կանոնադրիաներ
- Օրացույց
- Պատմական էջ
- Լոգո էջեր
- Շնչացիկ իրադարձություններ

- Մասնակցել
- Էռաթյուն
- Խորհրդարան
- Վերջին փոփոխություններ
- Օգնություն
- Նվիրաբերել

- Պորձիկներ
- Այստեղ հղվող էջերը
- Կապված փոփոխություններ
- Բեռներ և իջք
- Սպասարկող էջեր
- Մշտական հոլում
- Էջի փնտնագրություն
- Վիքիտվյալների տարր

- Այլ լեզուներում
- Վիքիպահեստ
- Մետա-Վիքի
- Տպել/արտահանել
- Ստեղծել գիրք
- Ներքևից որպես PDF
- Տպելու տարբերակ
- Այլ լեզուներում
- العربية
- Français

Վիքիպեդիա:Interwiki Women 2

Վիքիպեդիայից՝ ազատ հանրագիտարանից

← Լախակին համագործակցության ամսվա էջը

Interwiki Women 2

անձայտ→

Interwiki Women 2

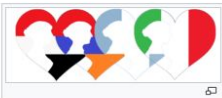
օգոստոսի 15, 2018 - սեպտեմբերի 1, 2018

Ողջո՛ւն և բարի գալո՛ւստ Interwiki Women 2 խախագիծ:

Լախագծի հիմնական սկզբունքները և նպատակները, ինչպես նաև հակիրճ տեղեկատվություն խախագծի մասին կարող եք գտնել [այստեղ](#):

Վերահսկող մասնակիցներ

- user:Armineaghayan
- user:Camelia.boban
- user:Jaluj
- user:لڭ
- User:Geugeor



Մրցույթի մանրամասներ



Առաջարկվող ցանկ



Մասնակիցներ



Օժանդակ նյութեր



Wikiproyecto:Mujeres latinoamericanas/Inter WikiWomen Collaboration II

92 revisiones desde 2018-08-21 (+312 días), 9 editores, 1 visita (30 días), creado por: JaluJ (51 098) · Ver las estadísticas completas de la página



Wikiproyecto Mujeres
Latinoamericanas

Inter WikiWomen Collaboration II

Mujeres latinoamericanas en Wikimedia invita a todos y todas los/las usuarios/as de Wikipedia, entusiastas e interesados a participar de la campaña de edición Inter WikiWomen Collaboration en 2018.

Mujeres latinoamericanas en Wikimedia es un wikiproyecto que busca disminuir la brecha de género en Wikipedia. Durante el mes de septiembre de 2018 proponemos crear o traducir artículos de mujeres notables de Armenia, Camerún, Egipto, Italia y Suiza a nuestro idioma.

Índice [ocultar]

- 1 Participantes
- 2 Ayuda para la edición
- 3 Listas de artículos
 - 3.1 Armenia
 - 3.2 Egipto
 - 3.3 Suiza
 - 3.4 Italia



Muj(l)heres latinoamericanas



Participantes [[editar código](#)]

Agrega # ~~~~~ debajo de esta lista.

1. --Jalu (discusión) 23:31 21 ago 2018 (UTC)
2. --Imoisset (discusión) 22:05 22 ago 2018 (UTC)
3. --Flomarciani (discusión) 11:48 24 ago 2018 (UTC)
4. -- AnselmiJuan (discusión) 20:45 24 ago 2018 (UTC)
5. --Héctor Guido Calvo (discusión) 13:57 25 ago 2018 (UTC)
6. --Señoritaleona (discusión) 18:17 25 ago 2018 (UTC)
7. -- Marnizhar (discusión) 22:07 28 ago 2018 (UTC)



ويكيبيديا

الموسوعة الحرة

الصفحة الرئيسية
الإحداث الجغرافية
أحدث التغييرات
أحدث التغييرات الأساسية

تصنع

المواضيع
أجدي
يونانيات
مفاهم عشوائية
تصنع بدون إقرارات

مشاركة

تواصل مع ويكيبيديا
مساعدته
المدان
تتبع

أدوات

شاركه

ماذا يصل هنا
تغييرات ذات صلة
رفع ملف
الصفحات المماثلة
وصلة داخلة
معلومات الصفحة
عنصر ويكي بيانات

في مشاريع أخرى
ويكيبيديا كومنز
ميدياويكي

طباعة/التصدير

إنشاء كتاب
تحميل PDF
نسخة للطباعة

ويكيبيديا:تعاون سيدات الويكي

ويكي بيانات: تعاون سيدات الويكي - Q:55800106 - لا يوجد توصيف - أسماء أخرى: لا توجد أسماء أخرى

تعاون سيدات الويكي (بالإنجليزية: Inter WikiWomen Collaboration) هو مبادرة تحرير تعاونية بين دول مسمر وأرمينيا وإيطاليا والأرجنتين والكمبيرون لكتابة أو ترجمة مقالات باللغات العربية والأرمنية والإيطالية والإسبانية والفرنسية.

محتويات

- 1 المنظمون
- 2 الموعد
- 3 قائمة المقالات
 - 3.1 مقالات عن شخصيات أرمينية
 - 3.2 مقالات عن شخصيات إسبانية
 - 3.3 مقالات عن شخصيات إيطالية
 - 3.4 مقالات عن شخصيات فرنسية
- 4 المشاركون
- 5 إحصائيات
- 6 وسام تعاون سيدات الويكي

المنظمون

- ولاء (أ) بالتيابية عن ويكيبيديا مصر.

الموعد

من 15 إلى 31 أغسطس 2018.

- من 15 إلى 18 أغسطس (مقالات عن شخصيات أرمينية).
- من 19 إلى 21 أغسطس (مقالات عن شخصيات إيطالية).
- من 22 إلى 24 أغسطس (مقالات عن شخصيات إسبانية).
- من 25 إلى 28 أغسطس (مقالات عن شخصيات فرنسية).

قائمة المقالات

مقالات عن شخصيات أرمينية [عدل]



[٧]

< [Projet:Les sans pagEs](#)

Cette page recense le travail effectué durant le Interwikiwomen2 visant à

- lister les 50 femmes les plus notables pour chaque pays
- traduire les articles de femmes notables en arménien, italien, espagnol, français et arabe.

Le projet interwiki est sur meta en anglais [ici](#) avec toutes les listes de travail et les articles à traduire!

Ce projet se base sur la proposition faite lors du Wikiwomen camp à Mexico en 2017 de traduire les 25 femmes incontournables de chaque pays dans toutes les versions linguistiques possibles. Plus d'informations [ici](#) sur Wikidata.

Sommaire [masquer]

- 1 Listes de travail à faire
- 2 Arménie
- 3 Italie
- 4 Suisse (à compléter et hiérarchiser)
- 5 France (liste à constituer)
- 6 Participant e s
- 7 Articles traduits en Français

Listes de travail à faire [modifier | modifier le code]

Arménie (liste d'articles à traduire)

La liste des articles manquants par langue est diponible [ici https://meta.wikimedia.org/wiki/Inter_WikiWomen_Collaboration#Lists_and_work](https://meta.wikimedia.org/wiki/Inter_WikiWomen_Collaboration#Lists_and_work)

Pour chaque pays choisir French (FR) et vous tombez sur la liste des articles manquants en Français.

Arménie [modifier | modifier le code]

Liste d'articles à traduire en français

[masquer]



Accueil

Portails thématiques

Article au hasard

Contact

Contribuer

Débuter sur Wikipédia

Aide

Communauté

Modifications récentes

Faire un don

Outils

Pages liées

Suivi des pages liées

Importer un fichier

Pages spéciales

Lien permanent

Informations sur la page

Élément Wikidata

Dans d'autres projets

Wikimedia

Commons

Méta-Wiki

Imprimer / exporter

Créer un livre

Télécharger comme

PDF

Version imprimable

Dans d'autres

langues





21

Articles Created

46

Articles Edited

139

Total Edits

5

Editors

109K

Bytes Added

13.3K

Article Views

2¹

Commons Uploads

InterWiki Women Collaboration Cameroon

Details

Facilitators: [Geugeor](#)

Institution: Wiki Loves Women

Home Wiki: [fr.wikipedia.org](#)

Tracked Wikis: [fr.wikipedia.org](#),
[www.wikidata.org](#)

Passcode: ****

Activity tracking start: 2018-08-15 10:00
Central European Summer Time

Activity tracking end: 2018-08-31 23:00
Central European Summer Time

Campaigns: [Miscellanea](#)

Actions

Download stats

Embed Course Stats

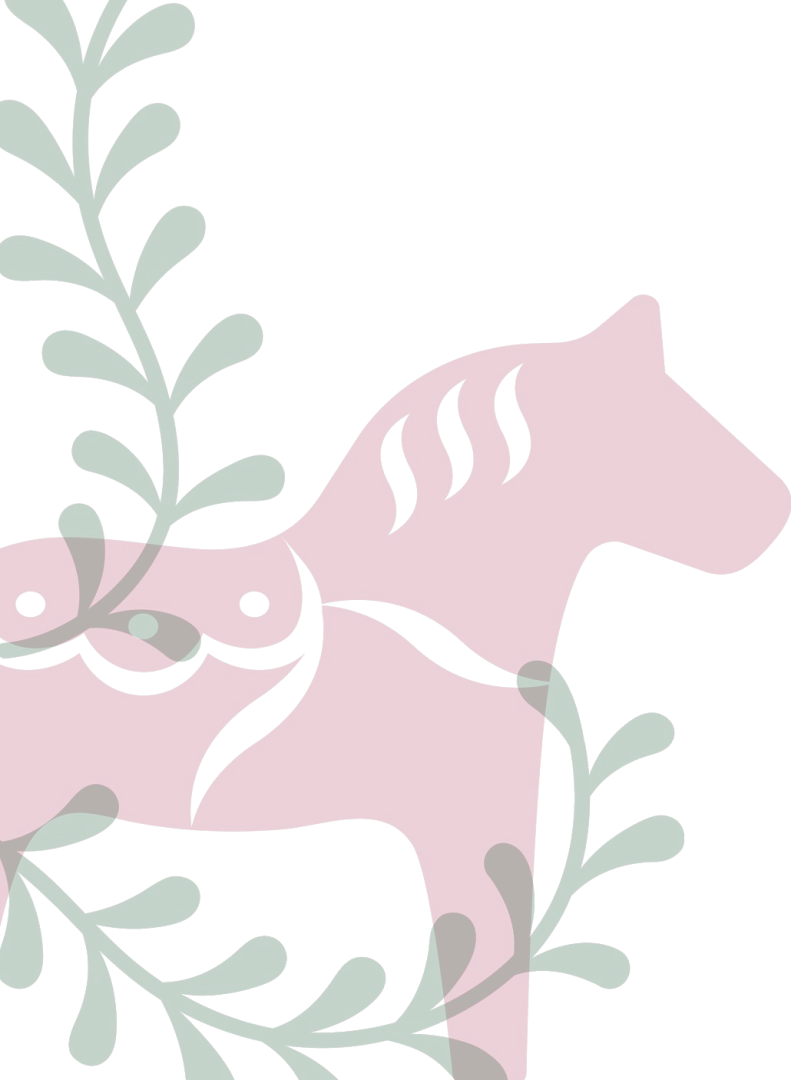


WIKIMANIA
STOCKHOLM

2018

Results

- 55 Participants
- 375 New articles
- 5 Improved articles
- 5 Languages (IT, HY, ES, FR, AR)
- 8 Countries
- 7 Coordinators



2019



WIKIMANIA
STOCKHOLM

A third round

20 August - 20 September

Join us!



WIKIMANIA
STOCKHOLM

Links

- [Meta page](#) campaign
- [In Italian](#)
- [In Armenian](#)
- [In Spanish](#)
- [In French](#)
- [In Arabic](#)

**Project
links**

THANK YOU!



**WIKIMANIA
STOCKHOLM**